

STN	Kvalita vody Odber vzoriek Časť 16: Pokyny na biologické skúšanie vzoriek (ISO 5667-16: 2017)	STN EN ISO 5667-16 75 7051
------------	--	--

Water quality - Sampling - Part 16: Guidance on biotesting of samples (ISO 5667-16:2017)

Táto norma obsahuje anglickú verziu európskej normy.
This standard includes the English version of the European Standard.

Táto norma bola oznámená vo Vestníku ÚNMS SR č. 11/17

(Rozpracovanie prekladom)

Obsahuje: EN ISO 5667-16:2017, ISO 5667-16:2017

Oznámením tejto normy sa ruší
STN EN ISO 5667-16 (75 7051) z decembra 2000

125525

Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky, 2017
Podľa zákona č. 264/1999 Z. z. o technických požiadavkách na výrobky a o posudzovaní zhody a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov sa slovenská technická norma a časti slovenskej technickej normy môžu rozmnožovať alebo rozširovať len so súhlasom slovenského národného normalizačného orgánu.

EUROPEAN STANDARD

EN ISO 5667-16

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

May 2017

ICS 13.060.45

Supersedes EN ISO 5667-16:1998

English Version

Water quality - Sampling - Part 16: Guidance on biotesting of samples (ISO 5667-16:2017)

Qualité de l'eau - Échantillonnage - Partie 16: Lignes
directrices pour les essais biologiques des échantillons
(ISO 5667-16:2017)

Wasserbeschaffenheit - Probenahme - Teil 16:
Anleitung zur Probenahme und Durchführung
biologischer Testverfahren (ISO 5667-16:2017)

This European Standard was approved by CEN on 9 February 2017.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Contents	Page
European foreword.....	3

European foreword

This document (EN ISO 5667-16:2017) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 147 “Water quality” in collaboration with Technical Committee CEN/TC 230 “Water analysis” the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by November 2017, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by November 2017.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 5667-16:1998.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 5667-16:2017 has been approved by CEN as EN ISO 5667-16:2017 without any modification.

**Water quality — Sampling —
Part 16:
Guidance on biotesting of samples**

Qualité de l'eau — Échantillonnage —

*Partie 16: Lignes directrices pour les essais biologiques des
échantillons*





COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT

© ISO 2017, Published in Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office
Ch. de Blandonnet 8 • CP 401
CH-1214 Vernier, Geneva, Switzerland
Tel. +41 22 749 01 11
Fax +41 22 749 09 47
copyright@iso.org
www.iso.org

Contents

Page

Foreword	v
Introduction	vi
1 Scope	1
2 Normative references	1
3 Terms and definitions	1
4 General guidance regarding test design	5
4.1 General.....	5
4.2 Replicates.....	5
4.2.1 General.....	5
4.2.2 Lowest ineffective dilution (LID).....	5
4.2.3 Hypothesis testing — two-sample comparisons.....	6
4.2.4 Concentration and dilution response relationship.....	6
5 Evaluation	7
5.1 General.....	7
5.2 Statistical analysis.....	7
6 Sampling and transportation	7
6.1 General.....	7
6.2 Sampling equipment.....	8
6.2.1 General.....	8
6.2.2 Sample container.....	8
6.3 Filling status of sample containers.....	9
6.4 Sample identification and records.....	9
6.5 Sub-sampling.....	9
6.6 Transportation.....	10
6.7 Contamination during sampling.....	10
6.8 Sampling quality control techniques.....	10
7 Pre-treatment	11
7.1 General.....	11
7.2 Preservation and storage.....	11
7.3 Thawing.....	12
7.4 Homogenization.....	12
7.5 Separation of soluble and particulate matter.....	12
7.6 Preconcentration.....	13
7.6.1 General.....	13
7.6.2 Extraction methods.....	14
7.7 pH adjustment.....	14
8 Apparatus and equipment	14
8.1 Selection of apparatus.....	14
8.2 Cleaning of apparatus and equipment.....	15
9 Impairment of test performance	15
9.1 Problems and preventive measures for samples containing removable ingredients.....	15
9.1.1 General.....	15
9.1.2 Volatilization.....	16
9.1.3 Foaming.....	16
9.1.4 Adsorption.....	16
9.1.5 Precipitation/flocculation.....	16
9.1.6 Degradation.....	16
9.2 Problems and preventive measures concerning coloured and/or turbid samples.....	17
10 Preparation of stock solutions and test batches	17
10.1 Water-soluble substances.....	17

10.2	Poorly soluble substances	17
10.2.1	General	17
10.2.2	Testing in the water solubility range	17
10.2.3	Dispersions and emulsions	18
10.2.4	Special problems with mixtures of substances or technical products	18
10.2.5	Limit test	19
11	Quality assurance for biotesting	19
11.1	General	19
11.2	Quality assurance in the context of the investigation of environmental samples	19
12	Reporting	20
	Bibliography	23

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see www.iso.org/patents).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation on the voluntary nature of standards, the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT) see the following URL: www.iso.org/iso/foreword.html.

This document was prepared by ISO/TC 147, *Water quality*, Subcommittee SC 6, *Sampling (general methods)*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 5667-16:1998), which has been technically revised.

A list of all parts in the ISO 5667 series can be found on the ISO website.

Introduction

Biological tests are suitable for determining the effect of environmental samples or chemical substances on the respective test organism under the specific standardized test conditions. Environmental samples are e.g. treated communal and industrial waste water, fresh water, aqueous extracts of solid material (e.g. leachates, eluates), pore water of sediments. The effect can be stimulative or inhibiting, and can be determined by the reaction of the test organism (e.g. death, growth, morphological and physiological changes or generally, changes in molecular mechanisms of action). Inhibiting effects can be triggered by toxic water constituents or by other noxious influences.

The toxicity measurable in the biological test is the result of the interaction between a single toxic substance, a mixture of substances or the constituents of an environmental sample and the test organism. The protective potential of the biological system, i.e. the test organism, for instance by metabolic detoxification and excretion, is an integral part of the biological test.

Apart from the direct toxic effect of one or more sample constituents, biological effects can be exerted by the combined action of all constituents of a sample. Such a combined effect includes the impact of, for example, substances which are not toxic *per se* but affect the chemical or physical properties of the test batches by interfering with the test specific additives (e.g. nutrients, salts) and, consequently, the living conditions for the test organisms. This applies for instance to oxygen-depleting substances, coloured substances or turbid matter which reduce light exposure.

Biological tests also include those tests which examine the effect of organisms on substances (e.g. microbial degradation studies).

The results of the biological test refer primarily to the organism used in the test and the defined conditions stipulated for the test procedure. A harmful effect stated by means of standardized biological tests can justify concern that aquatic organisms and biocoenosis might be endangered. The results, however, do not permit direct or extrapolative conclusions as to the occurrence of similar effects in the aquatic environment. This applies in particular to suborganismic tests, as important properties and physiological functions of intact organisms (e.g. protective integuments, repair mechanisms) are removed or deactivated.

In principle there is no test organism which can be used to test all the effects on the biocoenosis or the ecosystem possible under the various combinations of abiotic and biotic conditions. Only a few ("model") species representing relevant ecological functions can be tested in practice.

Besides these fundamental and practical limitations in the selection of test organisms some issues should be taken into account during sampling and sample treatment in order to avoid a change in the sample properties. This applies to the method of sampling, including the sampling equipment and sample container as well as the transport to the laboratory. The method of sample pre-treatment and storage, as well as the preparation of, for example, stock solutions, may have an influence on the test result as well.

Furthermore, the sample to be tested can pose experimental problems on biotesting. Environmental samples (e.g. waste water, eluates) are complex mixtures and may contain, for example, sparingly soluble, volatile, unstable, coloured substances or suspended, sometimes colloidal, particles. The complexity and heterogeneity of materials give rise to a variety of experimental problems when performing biotests.

Special problems are related to the instability of the test material due to reactions and processes such as

- physical (e.g. phase separation, sedimentation, volatilization),
- chemical (e.g. hydrolysis, photodegradation, precipitation), and/or
- biological (e.g. biodegradation, biotransformation, biological uptake in organisms).

Other problems, especially if spectrometric measurements are applied, relate to turbidity and colour of the test batch.

The statistical analysis of the data from biological testing of environmental samples should be conducted according to the current state of the art if not stipulated by the specific biotest standard.

Finally, it is recommended to implement and maintain a quality management system regardless if a laboratory is involved in testing of substances or environmental samples.

This document is one of a group of International Standards dealing with the sampling of waters and sediments and is intended to be read in conjunction with the other parts of the ISO 5667 series, in particular with ISO 5667-1, ISO 5667-3 and ISO 5667-15.

Water quality — Sampling —

Part 16: Guidance on biotesting of samples

1 Scope

This document gives practical guidance on sampling, pre-treatment, performance and evaluation of environmental samples in the context of performing biological tests. Information is given on how to cope with the problems of biotesting arising from the sample and the suitability of the test design.

It is intended to convey practical experience concerning precautions to be taken by describing methods successfully proven to solve or to circumvent some of the experimental problems of biotesting of, for example, waters.

Primarily dealt with are substance-related problems concerning sampling and pre-treatment of environmental samples (e.g. waste water samples) for the performance of biotests.

This guidance is on ecotoxicological testing with organisms (single-species biotests; *in vivo* and *in vitro*). Some features addressed in this document also apply to biotests using single-cell systems (*in vitro* bioassays) and biodegradation studies as far as sampling and sample preparations are concerned. Testing of substances in the water solubility range is also addressed.

Reference has been made as far as possible to existing International Standards and guidelines. Information taken from published papers or oral communication has been utilized as well.

This document is applicable to biological tests for determining the effect of environmental samples like treated communal and industrial waste water, groundwater, fresh water, aqueous extracts (e.g. leachates, eluates), pore water of sediments and whole sediments. This document is also applicable to chemical substances.

This document is not applicable to bacteriological examination of water. Appropriate methods for bacteriological examination are described in other documents (see ISO 19458^[17]).

2 Normative references

There are no normative references in this document.

koniec náhl'adu – text ďalej pokračuje v platenej verzii STN